

默克诊疗手册

THE MERCK MANUAL

第 18 版

上 册

第 1 版	1899
第 2 版	1901
第 3 版	1905
第 4 版	1911
第 5 版	1923
第 6 版	1934
第 7 版	1940
第 8 版	1950
第 9 版	1956
第 10 版	1961
第 11 版	1966
第 12 版	1972
第 13 版	1977
第 14 版	1982
第 15 版	1987
第 16 版	1992
第 17 版	1999
第 18 版	2006

人民卫生出版社

Copyright © 2006 by Merck & Co., Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or used in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher. Inquiries should be addressed to The Merck Manuals Department, P. O. Box 4, Merck & Co., Inc., West Point, PA 19486.

图书在版编目 (CIP) 数据

默克诊疗手册(上、下册)/王卫平主译. —北京:
人民卫生出版社, 2009. 6

ISBN 978 - 7 - 117 - 11085 - 3

I. 默… II. 王… III. 诊疗 - 手册 IV. R4 - 62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 014674 号

门户网: www.pmph.com	出版物查询、网上书店
卫人网: www.hrhexam.com	执业护士、执业医师、 卫生资格考试培训

图字:01 - 2007 - 3581

默克诊疗手册(上、下册)

主 译: 王卫平

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 010 - 67616688)

地 址: 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

邮 编: 100078

E - mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010 - 67605754 010 - 65264830

印 刷: 北京铭成印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 850 × 1168 1/32 总印张: 117.25

总 字 数: 4693 千字

版 次: 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978 - 7 - 117 - 11085 - 3/R · 11086

定价(上、下册): 298.00 元

版权所有, 侵权必究, 打击盗版举报电话: 010 - 87613394

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

默克系列的其他专业手册

默克索引

第1版 1889

默克兽医手册

第1版 1955

默克老年病手册

第1版 1990

默克家庭诊疗手册

第1版 1997

默克专业手册谨致力于为科技界和大众服务

默克诊疗手册

THE MERCK MANUAL

第 18 版

上 册

主 编 Mark H. Beers

主 译 王卫平

译 者 (按姓氏笔画排序)

王卫平 王大猷 王小钦 王吉耀

王晓川 卢洪洲 卢家红 白春学

刘天舒 华克勤 孙兴怀 朱畴文

邬惊雷 肖泽萍 邹和建 陈灏珠

周 梁 胡仁明 项蕾红 顾 勇

顾章愉 顾静安 黄国英

翻译秘书 朱畴文 邬惊雷

人民卫生出版社

以下人员对于本书的翻译工作作出了贡献，
特表感谢(按姓氏笔画排序)

丁小军	卫旭东	孔 宁	王兰兰	王 庆
王悦虹	王桂芳	王 莹	王 蔚	冯炜炜
刘丹政	刘 杰	刘婷婷	刘黎黎	孙加源
庄荣源	戎卫海	朱 静	阮 宏	余优成
吴伟杰	吴艳茹	吴盛迪	宋正己	张 明
张 炯	张萍海	忻 菁	李 清	李 锋
李 樱	李儒芝	杨 冬	杨昌生	沈乃君
肖 奎	苏瑜琛	陆国平	陆铸金	陈伟呈
陈晓军	周 珺	俞峻瀚	姜 莉	宣丹丹
施雪枫	祝 蓉	胡超平	赵 蕾	奚剑英
徐颖颖	翁敏佳	陶 磊	顾昞丽	章 迁
黄 健	龚逸明	游怀舟	程 磊	童 伟
董春玲	谢 明	韩淑玉	虞国君	裘昊旻

译者序

由于个体差异和各种环境因素的存在,同一种疾病在不同的患者身上可能呈现不同的临床表现和转归。但是每种疾病毕竟有其固有的发生和发展规律,遵循这些规律来制订科学合理的诊断、治疗和预防的临床指南,就可以使得对各种常见病、多发病的临床诊治更加规范化,从而尽量提高对疾病诊断的准确性和治疗的合理性。显然,汇集现代医学对各种疾病的认识,依据最新的理论和技术进展,以精炼的篇幅编写一部临床工作指南,无论对于临床工作者还是患者都是莫大的善事。

一百多年前,在美国医学界出现了一本小册子——Merck's Manual of the Materia Medica——作为临床工作指南,在医生们诊疗时提供参照。经过几代人的不断努力和完善,这本手册已经成为世界著名的临床工作指南。科学没有国界,这本现在称作“Merck Manual”的《默克诊疗手册》应该是全人类的宝贵财富,将其介绍给我国的医务工作者,一定会促使我们的临床工作更加规范化和科学化,造福于中国人民的健康事业。

为了使本书的翻译工作尽量精准和易懂,复旦大学举全校之力,召集各个相关学科的精英参加了编译工作,在繁忙的日常医务工作之余,殚精竭虑终于完成正果。希望我们的努力能够满足同行们的要求和期望,也希望众多读者对于我们的编译工作给予不吝的批评和指教。

王卫平

2008年2月15日

读者指南

每一章的开头为本章的目录,列出该章下面的节及进一步的细分。节的数目系从本书的起始到结束按序编排。

索引部分含许多交叉查阅,粗体的数字表示该题目的主要讨论部分;此外,贯穿于整个索引文本中有许多交叉参考查找,可帮助读者找到某些特定的页数,从而能找到更多和相关的资料。

每页页首标题附有页左栏的章号和标题,及页右栏上的章号和标题。

缩略语和符号:为了节省文本的篇幅而使用一些缩略语,列在第 29 ~ 33 页。上述几页内未列出的缩略语,在每节中首次使用时予以列出。

标题为特殊主题的第 22 章,讨论补充和替换用药、膳食补充、遗传学、戒烟、康复、老年医学、手术患者的医疗、濒死患者的医疗护理和临床决策。

本书内所用的全部化验值都用例行单位,在多数情况下,例行单位后的括号中为国际单位(SI)。

文本中所写的药物用通用名(非专业名),附录 II 中所列的药物按英文字母列出。每个通用名后跟 1 或多个商品名,并附有中文通用名。

重要:本书的作者、评阅者和编者均尽极大努力以确保治疗、药物和剂量方案准确,在本书付印时均符合标准。然而,由于不断有新研究成果和新临床经验出现,专家和专家之间合理的意见差异和编写如此庞大的教科书都有出现人为谬误的可能性,故要求读者在作出临床决策时运用个人的判断,需要时,可咨询和比较其他来源的资料。我们特别建议读者在处方或使用某种药物前查对一下制造商所提供有关该药物的资料,特别是对自己不熟悉或不经常使用的药物。

注意:读者们可在 www.merckmanuals.com 网址上找到最新的资料,另加的表格和图,以及多媒体增强内容。经常访问该网站以获得临床进展的新信息。

(顾静安译)

缩略语

下列缩略语在全书应用，其他缩略语系在其所在的章或节中首次出现。

ABG	arterial blood gas, 动脉血气
ACE	angiotensin converting enzyme, 血管紧张素转换酶
ACTH	adrenocorticotrophic hormone, 促肾上腺皮质激素
ADH	antidiuretic hormone, 抗利尿素
AIDS	acquired immunodeficiency syndrome, 获得性免疫缺陷综合征
ALT	alanine aminotransferase, 丙氨酸转氨酶 (过去名 SGPT)
AST	aspartate aminotransferase, 门冬氨酸转氨酶 (过去名 SGOT)
ATP	adenosine triphosphate, 三磷酸腺苷
BCG	bacille Calmette-Guérin, 卡介苗
bid	2 times a day, 一天两次
BMR	basal metabolic rate, 基础代谢率
BP	blood pressure, 血压
BSA	body surface area, 体表面积
BUN	blood urea nitrogen, 血尿素氮
C	Celsius, 摄氏; centigrade, 摄氏度; complement, 补体
Ca	calcium, 钙
cAMP	cyclic adenosine monophosphate, 环腺苷酸
CBC	complete blood count, 全血细胞计数
cGy	centigray, 厘戈瑞
Ci	curie, 居里
CK	creatine kinase, 肌酐激酶
Cl	chloride, 氯化物; chlorine, 氯
cm	centimeter, 厘米
CNS	central nervous system, 中枢神经系统
CO ₂	carbon dioxide, 二氧化碳
COPD	chronic obstructive pulmonary disease, 慢性阻塞性肺病
CPK	creatine phosphokinase, 肌酸磷酸激酶
CPK-MB	creatine phosphokinase muscle band isoenzyme, 肌酸磷酸激酶肌带异构

酶

CPR	cardiopulmonary resuscitation, 心肺复苏
CSF	cerebrospinal fluid, 脑脊液
CT	computed tomography, 计算机断层摄影
cu	cubic, 立方的
D&C	dilation and curettage, 宫颈扩张和刮宫
dl	deciliter, 分升 (= 100ml)
DNA	deoxyribonucleic acid, 脱氧核糖核酸
DTP	diphtheria-tetanus-pertussis (toxoids/vaccine), 白喉-破伤风-百日咳 (类毒素/疫苗)
D/W or D	dextrose in water, 葡萄糖溶液
ECF	extracellular fluid, 细胞外液
ECG	electrocardiogram, 心电图
EEG	electroencephalogram, 脑电图
ENT	ear, nose, and throat, 耳、鼻和喉
ERCP	endoscopic retrograde cholangiopancreatography, 内镜逆行胆管胰腺造影
ESR	erythrocyte sedimentation rate, 红细胞沉降率
F	Fahrenheit, 华氏温度计
FDA	U. S. Food and Drug Administration, 美国食品和药品管理局
FUO	fever of unknown origin, 原因不明的发热
g	gram, 克
GFR	glomerular filtration rate, 肾小球滤过率
GI	gastrointestinal, 胃肠道的
G6PD	glucose-6-phosphate dehydrogenase, 葡萄糖-6-磷酸脱氢酶
GU	genitourinary, 泌尿生殖系统
Gy	gray, 戈瑞
h	hour, 小时
Hb	hemoglobin, 血红蛋白
HCl	hydrochloric acid, 盐酸; hydrochloride, 氯化氢
HCO ₃	bicarbonate, 碳酸氢盐
Hct	hematocrit, 血细胞比容
Hg	mercury, 汞
HIV	human immunodeficiency virus, 人免疫缺陷病毒
HLA	human leukocyte antigen, 人白细胞抗原
HMG-CoA	hydroxymethyl glutaryl coenzyme A, 羟甲戊二酸单酰辅酶 A
Hz	hertz (cycles/second), 赫兹 (周/秒)

ICF	intracellular fluid, 细胞内液
ICU	intensive care unit, 重症监护病房
IgA, etc	immunoglobulin A, etc, 免疫球蛋白 A, 等
IL	interleukin, 白介素
IM	intramuscular (ly), 肌肉内的
INR	international normalized ratio, 国际标准化率
IPPB	intermittent positive pressure breathing, 间歇性正压呼吸
IU	international unit, 国际单位
IV	intravenous (ly), 静脉内的
IVU	intravenous urography, 静脉尿路造影
K	potassium, 钾
kcal	kilocalorie, 千卡 (食物卡路里)
kg	kilogram, 千克
L	liter, 升
LDH	lactic dehydrogenase, 乳酸脱氢酶
M	molar, 摩尔的
m	meter, 米
MCH	mean corpuscular hemoglobin, 平均红细胞血红蛋白量
MCHC	mean corpuscular hemoglobin concentration, 平均红细胞血红蛋白浓度
mCi	millicurie, 毫居里
MCV	mean corpuscular volume, 平均红细胞容积
mEq	milliequivalent, 毫当量
Mg	magnesium, 镁
mg	milligram, 毫克
MI	myocardial infarction, 心肌梗死
MIC	minimum inhibitory concentration, 最小抑菌浓度
mIU	milli-international unit, 毫国际单位
ml	milliliter, 毫升
mm	millimeter, 毫米
mmol	millimole, 毫摩尔
mo	month, 月
mol wt	molecular weight, 分子量
mOsm	milliosmole, 毫渗单位
MRI	magnetic resonance imaging, 磁共振显像
N	nitrogen, 氮; normal (strength of solution), 正常 (溶液浓度)
Na	sodium, 钠

NaCl	sodium chloride, 氯化钠
ng	nanogram, 纳克 (= 毫克)
nm	nanometer, 纳米 (= 毫微米)
nmol	nanomole, 纳摩尔 (= 毫微摩尔)
npo	nothing by mouth, 禁食
NSAID	nonsteroidal anti-inflammatory drug, 非甾体抗炎药
O ₂	oxygen, 氧
OTC	over-the-counter (pharmaceuticals), 非处方药
P	phosphorus, 磷; pressure, 压力
PACO ₂	alveolar carbon dioxide partial pressure, 肺泡二氧化碳分压
PaCO ₂	arterial carbon dioxide partial pressure, 动脉二氧化碳分压
PAO ₂	alveolar oxygen partial pressure, 肺泡氧分压
PaO ₂	arterial oxygen partial pressure, 动脉氧分压
PAS	periodic acid-Schiff, 高碘酸-Schiff
PCO ₂	carbon dioxide partial pressure (or tension), 二氧化碳分压 (或张力)
PCR	polymerase chain reaction, 多聚酶联反应
PET	positron emission tomography, 正电子发射型断层显像
pg	picogram, 微微克
pH	hydrogen ion concentration, 氢离子浓度
PMN	polymorphonuclear leukocyte, 多核白细胞
po	orally, 口服
PO ₂	oxygen partial pressure (or tension), 氧分压 (或张力)
PPD	purified protein derivative (tuberculin), 纯蛋白衍生物 (结核菌素)
ppm	parts per million, 兆比率, 每百万分之几
prn	as needed, 按需
PT	prothrombin time, 凝血酶原时间
PTT	partial thromboplastin time, 部分凝血活素时间
q	every, 每
qid	4 times a day, 每天4次
RA	rheumatoid arthritis, 类风湿关节炎
RBC	red blood cell, 红细胞
RNA	ribonucleic acid, 核糖核酸
SaO ₂	arterial oxygen saturation, 动脉氧饱和度
SBE	subacute bacterial endocarditis, 亚急性细菌性心内膜炎
sc	subcutaneous (ly), 皮下注射
SI	International System of Units, 国际单位系统

SIDS	sudden infant death syndrome, 婴儿猝死综合征
SLE	systemic lupus erythematosus, 系统性红斑狼疮
soln	solution, 溶液
sp	species, 种族 (单数)
spp	species, 种族 (复数)
sp gr	specific gravity, 比重
sq	square, 平方
SSRI	selective serotonin reuptake inhibitor, 选择性 5-羟色胺再摄入抑制剂
STS	serologic test(s) for syphilis, 梅毒血清学检测
TB	tuberculosis, 结核病
tid	3 times a day, 每日 3 次
TPN	total parenteral nutrition, 全胃肠道外营养
URI	upper respiratory infection, 上呼吸道感染
UTI	urinary tract infection, 尿路感染
WBC	white blood cell, 白细胞
WHO	World Health Organization, 世界卫生组织
wt	weight, 重量
μ	micro-, 微; micron, 微量
μ Ci	microcurie, 微居里
μ g	microgram, 微克
μ l	microliter, 微升
μ m	micrometer, 微米
μ mol	micromole, 微摩尔
μ Osm	micro-osmole, 微渗单位
m μ	millimicron (= nanometer), 毫微米 (= 纳米)

(顾静安 译)

主要编者

Editor-in-Chief

MARK H. BEERS, MD

Executive Director of Geriatrics and Clinical Literature, Merck & Co., Inc. and
Clinical Professor of Medicine, Drexel University College of Medicine

Editor

ROBERT S. PORTER, MD

Merck & Co., Inc. and Clinical Assistant Professor, Department of Emergency
Medicine, Jefferson Medical College

Associate Editor

THOMAS V. JONES, MD, MPH

Merck & Co., Inc. and Adjunct Clinical Associate Professor of Medicine, Temple
University School of Medicine

Senior Assistant Editor

JUSTIN L. KAPLAN, MD

Merck & Co., Inc. and Clinical Associate Professor, Department of Emergency
Medicine, Jefferson Medical College

Assistant Editor

MICHAEL BERKWITS, MD, MSCE

Merck & Co., Inc. and Adjunct Assistant Professor of Medicine, University of
Pennsylvania School of Medicine

编写委员会

RICHARD K. ALBERT, MD

Professor, Department of Medicine, University of Colorado Health Sciences Center; Chief of Medicine, Denver Health Medical Center

MARJORIE A. BOWMAN, MD, MPA

Professor and Chair of Family Practice and Community Medicine, University of Pennsylvania School of Medicine

SIDNEY COHEN, MD

Professor of Medicine and Director, Research Programs, Thomas Jefferson University

JAN FAWCETT, MD

Professor of Psychiatry, University of New Mexico School of Medicine

EUGENE P. FRENKEL, MD

Professor of Internal Medicine and Radiology, Patsy R. and Raymond D. Nasher Distinguished Chair in Cancer Research; Elaine Dewey Sammons Distinguished Chair in Cancer Research in honor of Eugene P. Frenkel, MD; and A. Kenneth Pye Professorship in Cancer Research, Harold C. Simmons Comprehensive Cancer Center, The University of Texas Southwestern Medical Center at Dallas

SUSAN L. HENDRIX, DO

Professor, Department of Obstetrics and Gynecology, Wayne State University School of Medicine, Hutzel Women's Hospital

MICHAEL JACEWICZ, MD

Professor of Neurology, University of Tennessee Health Science Center and Veterans Administration Medical Center, Memphis

GERALD L. MANDELL, MD, MACP

Professor of Medicine, Owen R. Cheatham Professor of the Sciences, University of Virginia Health Center

JOHN E. MORLEY, MB, BCh

Dammert Professor of Gerontology, Saint Louis University Health Sciences Center; Director, Geriatric Research, Education and Clinical Center, St. Louis VA Medical Center

H. RALPH SCHUMACHER, JR, MD

Professor of Medicine, University of Pennsylvania School of Medicine; Chief of Rheumatology, Department of Veterans Affairs Medical Center, Philadelphia

DAVID A. SPAIN, MD

Professor of Surgery and Chief of Trauma/Surgical Critical Care, Stanford University

PETER G. SZILAGYI, MD, MPH

Professor of Pediatrics and Chief, Division of General Pediatrics, University of Rochester School of Medicine and Dentistry

PAUL H. TANSER, MD, FRCP(C), FRCP (Glasgow)

Professor of Medicine (Emeritus), McMaster University; Medical Head of Cardiology, Palmerston North Hospital, New Zealand

编写顾问

INA CALLIGARO, PharmD

Assistant Dean for Education and Associate Professor of Clinical Pharmacy, Temple University School of Pharmacy

Pediatric Pharmaceutical Preparations and Dosages

ROBERT B. COHEN, DMD

Associate Professor of Dentistry and Practice Coordinator, Tufts University School of Dental Medicine

Dental Disorders

RALPH E. CUTLER, MD

Professor of Medicine (Emeritus), Loma Linda University School of Medicine; Consultant in Nephrology, Loma Linda VAMC

Genitourinary Disorders

DAVID P. HUSTON, MD

Cullen Professor of Immunology, Departments of Medicine and Immunology, Baylor College of Medicine

Immunologic Disorders

SIDNEY N. KLAUS, MD

Professor of Medicine, Section of Dermatology, Dartmouth Medical School

Dermatologic Disorders

JOANNE LYNN, MD, MA, MS

Senior Researcher, RAND Health, Arlington
Death and Dying Issues

NAYAHMKA MCGRIFF-LEE, PharmD

Senior Regional Medical Scientist, Glaxo-SmithKline

Adult Pharmaceutical Preparations and Dosages

MELVIN I. ROAT, MD

Assistant Surgeon, Wills Eye Hospital, Philadelphia

Eye Disorders

JAMES R. ROBERTS, MD, FACEP, FAAEM, FACMT

Professor and Vice Chair, Department of Emergency Medicine and Director, Division of Medical Toxicology, The Drexel University College of Medicine; Chair, Department of Emergency Medicine and Director, Division of Medical Toxicology, Mercy Catholic Medical Center

Injuries and Poisoning

ROBERT J. RUBEN, MD, FACS, FAAP

Distinguished University Professor, Albert Einstein College of Medicine, Department of Otolaryngology, Montefiore Medical Center

Ear, Nose, and Throat Disorders

参编人员

MOIRA L. AITKEN, MD
Professor of Medicine, University of Washington
Bronchiectasis

ROY D. ALTMAN, MD
Professor of Medicine, Division of Rheumatology and Immunology, David Geffen School of Medicine at University of California, Los Angeles
Joint Disorders; Paget's Disease of Bone

BRADLEY D. ANAWALT, MD
Associate Professor of Medicine, University of Washington; Assistant Chief of Medicine, VA Puget Sound
Male Reproductive Endocrinology

KENNETH C. ANDERSON, MD
Kraft Family Professor of Medicine, Harvard Medical School; Chief, Division of Hematologic Neoplasia, Dana-Farber Cancer Institute
Plasma Cell Disorders

GERALD L. ANDRIOLE, MD
Professor and Chief of Urologic Surgery, Washington University School of Medicine; Urologist-in-Chief, Barnes-Jewish Hospital, St. Louis
Prostate Disease

BRIAN R. APATOFF, MD, PhD
Director, Multiple Sclerosis Clinical Care and Research Center, Department of Neurology and Neuroscience, New York Presbyterian Hospital; Weill Medical College of Cornell University
Demyelinating Disorders

NOEL A. ARMENAKAS, MD
Clinical Associate Professor of Urology, Cornell Weill Medical School; Attending Surgeon, Lenox Hill Hospital and New York Presbyterian Hospital
Genitourinary Tract Trauma

J. MALCOLM O. ARNOLD, BSc, MD, FRCP, FACC
Professor of Medicine, Physiology and Pharmacology, University of Western Ontario; Program Leader, Circulation Group, Lawson Health Research Institute; Research Director, Division of Cardiology, London Health Sciences Center
Heart Failure and Cardiomyopathies

JOHN A. ASTIN, PhD
California Pacific Medical Center, San Francisco
Complementary and Alternative Medicine

GEORGE L. BAKRIS, MD
Professor of Preventive Medicine and Internal Medicine and Director, Hypertension/Clinical Research Center, Rush Medical Center
Arterial Hypertension

DAVID H. BARAD, MD, MS
Associate Clinical Professor, Albert Einstein College of Medicine, Bronx
Approach to the Gynecologic Patient

JOHN G. BARTLETT, MD
Professor of Medicine and Chief, Division of Infectious Diseases, Johns Hopkins University School of Medicine
Acute Bronchitis; Pneumonia; Lung Abscess

ROSEMARY BASSON, MD, FRCP (UK)
Clinical Professor, Department of Psychiatry, University of British Columbia
Sexual Dysfunction in Women

BYRON E. BATTEIGER, MD
Professor of Medicine and Microbiology and Immunology, Division of Infectious Diseases, Indiana University School of Medicine
Chlamydia and Mycoplasmas